叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 儿童故事书 第二辑——第4册(the Child's Story-book. Second Series—no. 4) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童故事书 第二辑——第4册(The Child's Story-Book. Second Series—No. 4)

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃaɪldz]
CHILD'S
孩子的

儿童

['stɔːri] - [bʊk] .
STORY - **BOOK** .
故事 - 书 .

故事书。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** :
新的 约克 :

纽约:

['kɪgɪnz] & ['kelɑːg] ,
KIGGINS **&** **KELLOGG** ,
金斯 & 家乐氏 ,

KIGGINS & KELLONG

- & - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] .
123 **&** **125** **William** **St** .
- & - 威廉 英石 .

威廉街123号和125号

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri] - [bʊk] .
STORY - **BOOK** .
故事 - 书 .

故事书。

[ðə; ði] [stæg] - [hʌnt] .
THE **STAG** - **HUNT** .
这 麅 - 打猎 .

猎鹿。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eni] [dɪr] ? " — " [noʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] ! " — " [jes] ,
" **Did** **you** **ever** **see** **any** **deer** **?** **"** **—** **"** **No** **,** **did** **you** **!** **"** **—** **"** **Yes** **,**
" 做过 你 曾经 看 任何 鹿 ? " — " 不 , 做过 你 ! " — " 是的 ,

“你有没有看到鹿？”——“没有，你看到了吗！”——“看到了，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
I **have** **a** **cousin** **who** **keeps** **a** **great** **number** **of** **them** **;**
我 有 一个 表哥 WHO 保持 一个 伟大的 数字 的 他们 ;

我有个表亲收藏了很多这种东西;

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs][lɑːrdʒ][pɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt]
he **has** **a** **nice** **large** **park** **for** **them** **to** **live** **in** **,** **where** **they** **are** **quite**
他 有 一个 好的 大的 公园 为了 他们 到 居住 在 , 在哪里 他们 是 相当
['hæpi] .
happy **.**
快乐的 .

他有一个很漂亮的大公园供它们居住，它们在那里生活得很开心。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌn] ['hʌntɪd] .
I **like** **to** **see** **them** **there** **,** **but** **I** **should** **not** **like** **to** **see** **one** **hunted** **.**
我 喜欢 到 看 他们 那里 , 但 我 应该 不是 喜欢 到 看 一 猎杀 .

我喜欢看到它们在那里，但我不应该喜欢看到它们被猎杀。

" — " [wʌt] !
" — " What !
" — " 什么 !

"-"什么!

[duː] [ðeɪ] ['evər] [hʌnt] [ðə; ði][stæg] ? " — " [oʊ] !
do **they** **ever** **hunt** **the** **stag** **?** **" — "** **Oh** **!**
做 他们 曾经 打猎 这 麋 ? " — " 哦 !

他们猎杀过雄鹿吗？——"哦!

[jes] , [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['eni] [streŋθ] ,
yes **,** **poor** **thing** **,** **and** **it** **runs** **as** **long** **as** **it** **has** **any** **strength** **,**
是的 , 贫穷的 事物 , 和 它 跑步 作为 长的 作为 它 有 任何 力量 ,

是的，可怜的家伙，只要还有力气就一直跑。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][rʌn]
and **when** **it** **can** **run**
和 什么时候 它 能 跑步

以及当它能够运行时

[noʊ][lɔːŋgər] , [ɪts] [hɑːrt] [breɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] [daʊn] [ænd; ənd][daɪz] .
no **longer** **,** **its** **heart** **breaks** **,** **and** **it** **falls** **down** **and** **dies** **.**
不 更长 , 它是 心 休息 , 和 它 瀑布 向下 和 死亡 .

它不再跳动，心脏破碎，倒地而亡。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [men][kæn; kən][biː; bi][soʊ]['kruːəl] .
I **wonder** **how** **men** **can** **be** **so** **cruel** **.**
我 想知道 如何 男人 能 是 所以 残忍的 .

我不明白男人怎么能如此残忍。

" — " [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [men][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][stæg] ? " — " [jes] ,
" — " **But** **are** **there** **any** **men** **so** **cruel** **as** **to** **hunt** **the** **stag** **?** **" — "** **Yes** **,**
" — " 但 是 那里 任何 男人 所以 残忍的 作为 到 打猎 这 麋 ? " — " 是的 ,

"——但是，真的有人残忍到去猎杀雄鹿吗？"——"是的，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ? " — " [waɪ] , [dɔːgz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
what **did** **you** **suppose** **them** **to** **be** **?** **" — "** **Why** **,** **dogs** **,** **or** **something** **of** **that**
什么 做过 你 认为 他们 到 是 ? " — " 为什么 , 狗 , 或者 某物 的 那
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

你觉得它们是什么？——"哦，狗之类的东西，

[ðæt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [sens] .
that **have** **no** **more** **sense** **.**
那 有 不 更多的 感觉 .

毫无意义的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [men] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] :

I	could	not	for	a	moment	have	thought	that	men	would	be	so	wicked	:
我	可以	不是	为了	一个	片刻	有	想法	那	男人	会	是	所以	邪恶	:

我做梦也想不到，人竟会如此邪恶：

[wʌt] ['moʊtɪv][kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] .

what	motive	can	they	have	for	so	doing	.
什么	动机	能	他们	有	为了	所以	正在做	.

他们这样做究竟有何动机?

" — " [maɪ]

"	—	"	My
"	—	"	我的

“-”我的

[dɪr] [bɔɪ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] . " — " ['pleʒər] !

dear	boy	,	they	think	they	find	pleasure	in	the	chase	.	"	—	"	Pleasure	!
亲爱的	男生	,	他们	思考	他们	寻找	乐趣	在	这	追赶	.	"	—	"	乐趣	!

亲爱的孩子，他们以为在追逐中找到乐趣。”——“乐趣!

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [duː]['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ] ,

then	,	indeed	,	they	do	only	think	so	,
然后	,	的确	,	他们	做	仅有的	思考	所以	,

那么，他们的确只是这么认为的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːəl] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['kruːəl] .

for	I	am	sure	there	can	be	no	real	pleasure	in	being	cruel	.
为了	我	是	当然	那里	能	是	不	真实的	乐趣	在	存在	残忍的	.

因为我确信，残忍绝不会给人带来真正的快乐。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wen] [wɪl] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [kʌm] , [wen] [men] [wɪl] [biː; bi]['kruːəl][noʊ] [mɔːr] ,

when	will	that	happy	time	come	,	when	men	will	be	cruel	no	more	,
什么时候	将要	那	快乐的	时间	来	,	什么时候	男人	将要	是	残忍的	不	更多的	,

那美好的时刻何时才会到来，那时人们将不再残忍?

[bʌt; bət] [wɪl] [ɔːl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

but	will	all	walk	in	the	footsteps	of	Jesus	Christ	.
但	将要	全部	走	在	这	脚步声	的	耶稣	基督	.

但都将追随耶稣基督的脚步。

" [ðə; ði][kæt] .

"	THE	CAT	.
"	这	猫	.

“猫。”

" [pʊs] [went] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Puss	went	under	the	grate	to	-	night	.
"	猫	去	在下面	这	格特	到	-	夜晚	.

“今晚猫咪钻到栅栏下面去了。”

" — " [dɪd]

"	—	"	Did
"	—	"	做过

“-”做过

[ʃiː; ʃi] : [wʌt] [ðæt] [greɪt] [kæt] ?

she	:	what	that	great	cat	?
她	:	什么	那	伟大的	猫	?

她：那只很棒的猫是什么?

[aɪ] [θɔːt] ['oʊnli] ['kɪtnz] [went] ['ʌndər] [greɪts] .

I	thought	only	kittens	went	under	grates	.
我	想法	仅有的	小猫	去	在下面	格栅	.

我以为只有小猫才会钻到通风口下面去。

" — " [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][went] . " — " [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	—	"	And	so	did	I	;	but	,	however	,	she	went	.	"	—	"	I	wonder	what	for	?	"
"	—	"	和	所以	做过	我	;	但	,	然而	,	她	去	.	"	—	"	我	想知道	什么	为了	?	"

— " [pər'hæps][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

—	"	Perhaps	to	look	for	a	cricket	.
—	"	也许	到	看	为了	一个	蟋蟀	.

"——我也一样；但是，她还是走了。"——"我想知道她去哪儿了？"——"也许是去找蟋蟀吧。"

" — " [hæv; həv][juː; jʊ] ['krikits] ? " — " [jes] ; [aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðem; ðəm] [tʃɜːrp] [æz; əz][aɪ][sɪt][baɪ]

"	—	"	Have	you	crickets	?	"	—	"	Yes	;	I	often	hear	them	chirping	as	I	sit	by
"	—	"	有	你	蟋蟀	?	"	—	"	是的	;	我	经常	听到	他们	啁啾声	作为	我	坐	经过

"——你有蟋蟀吗？"——"有的；我坐在旁边时经常能听到它们鸣叫。"

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [naɪt] .

the	fire	at	night	.
这	火	在	夜晚	.

夜里的火。

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [kæt] ; [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [goʊz][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Ours	is	a	funny	cat	;	she	sometimes	goes	up	the	chimney	.
我们的	是	一个	有趣的	猫	;	她	有时	去	向上	这	烟囱	.

我们家的猫很有趣，它有时会爬进烟囱。

" — " [wʌt] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ? " — " [oʊ][noʊ] ; [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn]

"	—	"	What	,	when	there	is	a	fire	in	the	grate	?	"	—	"	O	no	;	the	chimney	in
"	—	"	什么	,	什么时候	那里	是	一个	火	在	这	格特	?	"	—	"	哦	不	;	这	烟囱	在

[ðə; ði] [bæk] ['tʃeɪmbər] .

the	back	chamber	.
这	后退	房间	.

"——"什么？壁炉里着火的时候？"——"哦，不；是后屋的烟囱。"

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [kæts][duː][nɑːt] [lʌv] ['eni][wʌn] ,

I	have	heard	it	said	that	cats	do	not	love	any	one	,
我	有	听到	它	说	那	猫	做	不是	爱	任何	一	,

我曾听人说猫不会爱任何人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr][kæt] [dʌz] ; [fɔːr; fər] [wen'evər] [aɪ][let][hɜːr; hər] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][læp] ,

but	I	am	sure	our	cat	does	;	for	whenever	I	let	her	come	into	my	lap	,
但	我	是	当然	我们的	猫	做	;	为了	每当	我	让	她	来	进入	我的	膝	,

但我确信我们的猫会这样做；因为每当我让她跳到我的腿上时，

[ʃiː; ʃi] [rʌbz] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər] [klɔːz] , [ænd; ənd] [pɜːz] [æz; əz]

she	rubs	her	head	about	,	and	stretches	out	her	claws	,	and	purrs	as
她	摩擦	她	头	关于	,	和	伸展	出去	她	爪子	,	和	呼噜声	作为

['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

loudly	as	she	can	.
高声	作为	她	能	.

她蹭了蹭脑袋，伸出爪子，发出响亮的呼噜声。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	sometimes	try	to	hear	what	she	says	,	but	I	can	make	nothing	of	it	;
我	有时	尝试	到	听到	什么	她	说道	,	但	我	能	制作	没有什么	的	它	;

我有时试着听她说什么，但我什么也听不懂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

but	it	matters	not	what	she	says	,	I	know	she	is	happy	,	and	that	is	enough	.
但	它	事情	不是	什么	她	说道	,	我	知道	她	是	快乐的	,	和	那	是	足够的	.

但她说什么并不重要，我知道她很开心，这就足够了。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .
" THE LITTLE SHIP .
" 这 小的 船 .

"小船。"

['fɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
Father has made me a little ship ,
父亲 有 制成 我 一个 小的 船 ,

父亲给我做了一艘小船，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][seɪl][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɑːnd] .
and I am going to let it sail in this little pond .
和 我 是 去 到 让 它 帆 在 这 小的 池塘 .

我要让它在这个小池塘里漂流。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es]['fænsi] [ðɪs] ['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,
Now let us fancy this water to be the north Pacific ocean ,
现在 让 我们 想要 这 水 到 是 这 北 太平洋 海洋 ,

现在让我们假设这片水域是北太平洋，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrk][ɑːn] [ðæt] [saɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] ,
and those pieces of cork on that side to be the Friendly islands ,
和 那些 件 的 软木 在 那 边 到 是 这 友好的 岛屿 ,

而那边的那些软木片则代表友谊岛。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [kʊk] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
and this little man in the ship to be Captain Cook going to find them .
和 这 小的 男人 在 这 船 到 是 队长 厨师 去 到 寻找 他们 .

船上的这个小个子男人就是库克船长，他要去寻找他们。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['kæptɪn] [kʊk] [wʌz; wəz][bɔːrn] ? "
" Do you know where Captain Cook was born ? "
" 做 你 知道 在哪里 队长 厨师 曾是 出生 ? "

你知道库克船长出生在哪里吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['mɑːrtən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ,
" He was born at Marton , a village in the North Riding of Yorkshire ,
" 他 曾是 出生 在 马顿 , 一个 村庄 在 这 北 骑术 的 约克郡 ,
['ɪŋgləndˌ] .
England .
英格兰 .

"他出生于英格兰约克郡北区的一个村庄马顿。"

" [ðə; ði] ['begər] .
" THE BEGGAR .
" 这 乞丐 .

"乞丐。"

" ['mæmə] , [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Mamma , I gave a penny to a poor man this morning .
" 妈妈 , 我 给予 一个 一分钱 到 一个 贫穷的 男人 这 早晨 .

"妈妈，我今天早上给了穷人一便士。"

[wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ? " — " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['moʊtɪv][juː; jʊ]
Was I a good boy for so doing ? " — " It depends upon the motive you
曾是 我 一个 好的 男生 为了 所以 正在做 ? " — " 它 取决于 之上 这 动机 你
[hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
had in view .
有 在 看法 .

我这样做算不算是个好孩子？——"这取决于你的动机。"

[dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ]

Did	you	give	it	to	him	because	you	thought	I	should	call	you	a	good	boy
做过	你	给	它	到	他	因为	你	想法	我	应该	称呼	你	一个	好的	男生

?

?

?

你给他礼物是因为你觉得我应该夸你乖吗?

" — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['mæmə] . " — " [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	—	"	Because	I	thought	you	would	call	me	a	good	boy	,	mamma	.	"	—	"	I	am
"	—	"	因为	我	想法	你	会	称呼	我	一个	好的	男生	,	妈妈	.	"	—	"	我	是

['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

sorry	to	hear	it	,
对不起	到	听到	它	,

“——因为我以为你会夸我乖，妈妈。”——“听到这个消息我很遗憾，

[maɪ] [dɪr] ; [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

my	dear	;	tell	me	just	what	you	thought	when	you	gave	the	penny	to	the	man
我的	亲爱的	;	告诉	我	只是	什么	你	想法	什么时候	你	给予	这	一分钱	到	这	男人

.

:

.

亲爱的，告诉我，你把那枚便士给那个人的时候，心里到底在想什么。

" — " [wel] ,

" — " Well ,

" — " 出色地 ,

“-”出色地，

['mæmə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

mamma	,	he	was	sitting	by	the	road	-	side	,	and	when	I	passed	him	,	he
妈妈	,	他	曾是	坐着	经过	这	路	-	边	,	和	什么时候	我	通过了	他	,	他

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ,

held	out	his	hat	,
握住	出去	他的	帽子	,

妈妈，他当时坐在路边，我经过他身边时，他伸出了帽子。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	begged	for	a	trifle	to	get	him	something	to	eat	.
和	乞求	为了	一个	琐事	到	得到	他	某物	到	吃	.

他乞求得到一点小东西，好让他有东西吃。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə]

So	I	just	thought	of	a	penny	I	had	in	my	pocket	,	and	I	said	to
所以	我	只是	想法	的	一个	一分钱	我	有	在	我的	口袋	,	和	我	说	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

于是我突然想到口袋里有一枚便士，便对自己说：

- [naʊ] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['peni] , ['mæmə] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

'	Now	if	I	give	this	penny	,	mamma	will	call	me	a	good	boy	,
-	现在	如果	我	给	这	一分钱	,	妈妈	将要	称呼	我	一个	好的	男生	,

“如果我把这枚硬币给妈妈，妈妈就会夸我是个好孩子。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] : -

and	then	I	shall	be	glad	:	'
和	然后	我	将	是	高兴的	:	-

那时我就会很高兴：'

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	so	I	gave	it	to	him	.
和	所以	我	给予	它	到	他	.

于是我就把它给了他。

" — " [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] : - [ðɪs] [oʊld][mæn][ɪz] ['veri] [pʊr]

"	—	"	Now	,	my	dear	,	this	is	what	you	should	have	said	:	-	This	old	man	is	very	poor
"	—	"	现在	,	我的	亲爱的	,	这	是	什么	你	应该	有	说	:	-	这	老的	男人	是	非常	贫穷的

,

,

,

“——”亲爱的，你应该这样说：‘这位老人很穷，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [sper] [ðæt] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

and	I	have	a	penny	to	spare	that	will	do	him	good	,	and	he	shall
和	我	有	一个	一分钱	到	空闲的	那	将要	做	他	好的	,	和	他	将

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

我还有一便士可以给他，这对他有好处，我会给他的。

- " — " [ɑː] ! ['mæmə] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

'	"	—	"	Ah	!	mamma	,	I	wish	I	had	thought	of	that	,
-	"	—	"	啊	!	妈妈	,	我	希望	我	有	想法	的	那	,

“啊！妈妈，我真希望我能想到这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

but	I	am	sure	I	did	not	intend	to	do	wrong	.
但	我	是	当然	我	做过	不是	打算	到	做	错误的	.

但我确信我并非有意做错事。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] , [ðæt] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl]

You	know	,	mamma	,	I	love	you	so	dearly	,	that	I	strive	to	please	you	in	all
你	知道	,	妈妈	,	我	爱	你	所以	亲爱的	,	那	我	努力	到	请	你	在	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

妈妈，你知道吗，我非常爱你，所以我努力在各方面都让你高兴。

" — " [jes] ,

"	—	"	Yes	,
"	—	"	是的	,

“-”是的，

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][duː]

my	dear	,	I	know	you	love	me	,	and	I	believe	you	did	not	intend	to	do
我的	亲爱的	,	我	知道	你	爱	我	,	和	我	相信	你	做过	不是	打算	到	做

[rɔːŋ] ;

wrong	;
错误的	;

亲爱的，我知道你爱我，我也相信你并非有意做错事；

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

but	,	my	dear	child	,
但	,	我的	亲爱的	孩子	,

但是，我亲爱的孩子，

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [preɪzd] [ʌv; əv][men] ,

we	are	so	apt	to	do	things	that	we	may	be	praised	of	men	,
我们	是	所以	易于	到	做	事物	那	我们	可能	是	赞扬	的	男人	,

我们太容易去做那些能博得他人赞扬的事情了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

instead	of	doing	all	things	to	the	glory	of	God	.
反而	的	正在做	全部	事物	到	这	荣耀	的	上帝	.

而不是凡事都为了荣耀神。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,

Do	you	know	,	my	love	,	that	our	Lord	said	in	his	sermon	on	the	mount	,
做	你	知道	,	我的	爱	,	那	我们的	主	说	在	他的	讲道	在	这	山	,

亲爱的，你知道吗，我们的主在登山宝训中说过：

- [teɪk] [hiːd] [ðæt] [jiː; ji][duː][nɑːt][jʊr; jər][ɑːmz] [bɪ'fɔːr] [men] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

'	Take	heed	that	ye	do	not	your	alms	before	men	,	to	be	seen	of	them	!
-	拿	注意	那	是的	做	不是	你的	施舍	前	男人	,	到	是	已见	的	他们	!

你们要小心，不可在人前施舍，故意让他们看见！

['ʌðərwaɪz] [jiː; ji][hæv; həv][noʊ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ! -

otherwise	ye	have	no	reward	of	your	Father	,	which	is	in	heaven	!	'
否则	是的	有	不	报酬	的	你的	父亲	,	哪个	是	在	天堂	!	-

否则，你们就得不到你们天父的赏赐，就是你们在天上的赏赐！

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] , [lʌv] ? " — " [oʊ] !

You	will	try	to	think	of	this	,	will	you	,	love	?	"	—	"	Oh	!
你	将要	尝试	到	思考	的	这	,	将要	你	,	爱	?	"	—	"	哦	!

你会试着想想这件事，好吗，亲爱的？“——”哦！

['dɪrɪst] ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [gɑːd]

dearest	mamma	,	I	am	sure	I	will	,	and	I	hope	that	God
亲爱的	妈妈	,	我	是	当然	我	将要	,	和	我	希望	那	上帝

亲爱的妈妈，我一定会的，我希望上帝

- [wɪl] [græntˌem 'iː]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]

'	Will	grant	me	pardon	for	the	past
-	将要	授予	我	赦免	为了	这	过去的

将会赦免我过去的罪行

[ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər][taɪm][tuː; tə] [kʌm] . -

And	strength	for	time	to	come	.	'
和	力量	为了	时间	到	来	.	-

并拥有应对未来挑战的力量。

" [ðə; ði] ['rɑːbɪn] .

"	THE	ROBIN	.
"	这	罗宾	.

“知更鸟。”

" [ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz][duː] [bloʊ] ,

"	The	north	winds	do	blow	,
"	这	北	风	做	吹	,

北风确实在吹，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [snoʊ] ,

And	we	shall	have	snow	,
和	我们	将	有	雪	,

我们这里会下雪，

[wʌt] [wɪl] [pʊr] ['rɑːbɪn][duː] [tɪl] [sprɪŋ] ,

What	will	poor	Robin	do	till	spring	,
什么	将要	贫穷的	罗宾	做	直到	春天	,

可怜的罗宾要等到春天才能做什么呢？

[pʊr] [θɪŋ] , [pʊr] [θɪŋ] !

Poor	thing	,	poor	thing	!
贫穷的	事物	,	贫穷的	事物	!

可怜的家伙，可怜的家伙！

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

He	will	go	to	the	barn	,
他	将要	去	到	这	谷仓	,

他会去谷仓，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːrm] ,

And	keep	himself	warm	,
和	保持	他自己	温暖的	,

他还要保持自身温暖。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

And	put	his	head	under	his	wing	,
和	放	他的	头	在下面	他的	翼	,

并将头埋在翅膀下，

[pʊr] [θɪŋ] , [pʊr] [θɪŋ] .

Poor	thing	,	poor	thing	.
贫穷的	事物	,	贫穷的	事物	.

可怜的家伙，可怜的家伙。

" [ðʌs] [sæŋ] ['lɪt(ə)l] ['eməli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wʌn] [bliːk] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ]

"	Thus	sang	little	Emily	,	as	she	sat	one	bleak	morning	looking
"	因此	唱	小的	艾米丽	,	作为	她	卫星	一	苍凉	早晨	寻找

“小艾米莉就这样唱着歌，在一个阴冷的早晨，她坐在那里望着……”

[aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [liːvz] [dæns] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

out	from	her	mamma's	window	,	watching	the	faded	leaves	dance	along	before
出去	从	她	妈妈的	窗户	,	观看	这	褪色	树叶	舞蹈	沿着	前

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

她从妈妈的窗户往外看，看着枯黄的树叶在风中翩翩起舞。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] ['pɑːrlər] ,

Do	you	not	know	how	she	felt	as	she	sat	that	morning	,	in	a	snug	parlor	,
做	你	不是	知道	如何	她	毛毡	作为	她	卫星	那	早晨	,	在	一个	舒适	客厅	,

你难道不知道那天早上她坐在舒适的客厅里是什么感受吗?

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [pleɪst] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

with	her	high	-	backed	chair	placed	close	against	the	window	,	listening	to	the
和	她	高的	-	支持的	椅子	放置	关闭	反对	这	窗户	,	聆听	到	这

['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

whistling	of	the	winds	,
吹口哨	的	这	风	,

她把高背椅靠在窗边，聆听着风的呼啸声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊld] [dɑːrk] [skaɪ] ?

and	looking	now	and	then	,	toward	the	cold	dark	sky	?
和	寻找	现在	和	然后	,	朝向	这	寒冷的	黑暗的	天空	?

时不时地抬头望望那冰冷黑暗的天空?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

I	am	sure	I	know	just	how	she	felt	,
我	是	当然	我	知道	只是	如何	她	毛毡	,

我确信我能体会到她的感受。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] ,

as	she	sang	those	simple	words	about	the	robin	,
作为	她	唱	那些	简单的	字	关于	这	罗宾	,

当她唱着那些关于知更鸟的简单歌词时，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][felt][ɪn][ðə; ði][seɪm] ['mænər][maɪ'self] .
for **I** **have** **often** **felt** **in** **the** **same** **manner** **myself** **.**
为了 我 有 经常 毛毡 在 这 相同的 方式 我 .

因为我自己也常常有同样的感受。

['eməli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tendər] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['rɑːbɪn][red] - [brest] ['veri]
Emily **was** **a** **tender** **-** **hearted** **child** **,** **and** **she** **loved** **the** **robin** **red** **-** **breast** **very**
艾米丽 曾是 一个 投标 - 心地 孩子 , 和 她 喜爱 这 罗宾 红色的 - 胸部 非常
['dɪrli] :
dearly **:**
亲爱的 :

艾米莉是个心地善良的孩子，她非常喜爱知更鸟：

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə]
indeed **there** **was** **not** **anything** **which** **she** **did** **not** **love** **;** **for** **she** **often** **said** **to**
的确 那里 曾是 不是 任何事物 哪个 她 做过 不是 爱 ; 为了 她 经常 说 到
[hɜːr; hər] ['mæmə] ,
her **mamma** **,**
她 妈妈 ,

事实上，她几乎没有不喜欢的东西；因为她经常对妈妈说，

" ['evriθɪŋ] [bi'lɔŋz]
" **Everything** **belongs**
" 一切 属于

"一切都属于

[tuː; tə][gɑːd] ; ['ðerfɔːr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['evriθɪŋ] .
to **God** **;** **therefore** **I** **ought** **to** **love** **everything** **.**
到 上帝 ; 所以 我 应该 到 爱 一切 .

归于神；因此，我应该爱一切。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" **And** **so** **I** **believe** **she** **did** **.**
" 和 所以 我 相信 她 做过 .

所以我相信她确实做到了。

[ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
On **that** **morning** **after** **she** **had** **been** **singing** **her** **little** **song** **,** **she** **said** **,**
在 那 早晨 后 她 有 到过 歌唱 她 小的 歌曲 , 她 说 ,

那天早上，在她唱完那首小歌之后，她说：

" [dɪr] ['mæmə] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɔːl][ðə; ði]['rɑːbɪn] [red] - [brests] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **Dear** **mamma** **,** **I** **wish** **I** **could** **find** **all** **the** **robin** **red** **-** **breasts** **in** **the** **country** **,**
" 亲爱的 妈妈 , 我 希望 我 可以 寻找 全部 这 罗宾 红色的 - 乳房 在 这 国家 ,

"亲爱的妈妈，我真希望我能找到全国所有的知更鸟（红胸知更鸟）。"

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntri] ['siːz(ə)n] ,
that **I** **might** **keep** **them** **in** **my** **chamber** **through** **the** **wintry** **season** **,**
那 我 可能 保持 他们 在 我的 房间 通过 这 冬季 季节 ,

这样我就可以把它们放在我的房间里过冬了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪz] [rɪ'tɜːrn] .
until **the** **bright** **spring** **days** **return** **.**
直到 这 明亮的 春天 天 返回 .

直到明媚的春日再次来临。

[ðen] , ['mæmə] , [aɪ] [wʊd] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]
Then **,** **mamma** **,** **I** **would** **throw** **open** **the** **windows** **,** **and** **watch** **the** **happy** **little**
然后 , 妈妈 , 我 会 扔 打开 这 视窗 , 和 手表 这 快乐的 小的
['kriːtʃərz] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
creatures **spread** **their** **wings** **,**
生物 传播 他们的 翅膀 ,

然后，妈妈，我会打开窗户，看着那些快乐的小家伙们展开翅膀。

[ænd; ənd][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [wɜːrld] [ə'gen] .

and	go	out	into	the	bright	world	again	.
和	去	出去	进入	这	明亮的	世界	再次	.

然后再次走向光明的世界。

" [wʌz; wəz][nɑːt]['eməli][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	Was	not	Emily	a	kind	little	girl	?
"	曾是	不是	艾米丽	一个	种类	小的	女孩	?

艾米莉难道不是一个善良的小女孩吗?

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .

THE	WHITE	RABBIT	.
这	白色的	兔子	.

白兔先生。

[oʊ] ! ['suːzn] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [waɪt] ['ræbɪt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] .

Oh	!	Susan	,	I	have	got	such	a	darling	white	rabbit	as	I	think	you	never	saw	.
哦	！	苏珊	,	我	有	得到	这样的	一个	亲爱的	白色的	兔子	作为	我	思考	你	绝不	锯	.

哦！苏珊，我找到了一只非常可爱的小白兔，我想你肯定没见过。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

I	do	believe	it	is	the	sweetest	little	rabbit	in	the	world	;
我	做	相信	它	是	这	最甜美的	小的	兔子	在	这	世界	;

我相信它是世界上最可爱的小兔子;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	I	have	only	had	it	given	to	me	this	morning	,
为了	我	有	仅有的	有	它	给定	到	我	这	早晨	,

因为我今天早上才得到它。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] ['kloʊvər][frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	it	will	eat	clover	from	my	hand	,	and	let	me	stroke	it	,
和	然而	它	将要	吃	三叶草	从	我的	手	,	和	让	我	中风	它	,

但它会从我手中吃掉三叶草，还会让我抚摸它。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [pliːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs]

or	do	anything	I	please	;	and	the	gardener	says	that	he	will	make	a	house
或者	做	任何事物	我	请	;	和	这	园丁	说道	那	他	将要	制作	一个	房子

[fɔːr; fər]

for
为了

或者随心所欲；园丁说他会为我盖一座房子。

[ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['tɔməs] [wɪl] [peɪnt] .

it	,	which	his	son	Thomas	will	paint	.
它	,	哪个	他的	儿子	托马斯	将要	画	.

这幅画将由他的儿子托马斯来绘制。

['pɑːpə] [sez] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][kɔːl][maɪ] ['ræbɪt] ['snoʊdrɑːp] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] ,

Papa	says	,	that	I	am	to	call	my	rabbit	Snowdrop	;	and	mamma	says	,
爸爸	说道	,	那	我	是	到	称呼	我的	兔子	雪花莲	;	和	妈妈	说道	,

爸爸说，我要给我的兔子取名叫雪花莲；妈妈说，

[ðæt] [ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər][laɪk] ['ruːbiz] ; [ænd; ənd][soʊ][duː] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

that	its	eyes	are	like	rubies	;	and	so	do	come	and	look	at	it	,
那	它是	眼睛	是	喜欢	红宝石	;	和	所以	做	来	和	看	在	它	,

它的眼睛像红宝石一样；所以请来看它吧。

['suːzn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [æz; əz][aɪ][duː] ,

Susan	,	and	you	will	say	as	I	do	,
苏珊	,	和	你	将要	说	作为	我	做	,

苏珊，你会像我一样说:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	it	is	the	sweetest	little	rabbit	in	the	world	.
那	它	是	这	最甜美的	小的	兔子	在	这	世界	.

它是世界上最可爱的小兔子。

['lɪt(ə)l] ['meri] .

LITTLE	MARY	.
小的	玛丽	.

小玛丽。

['lɪt(ə)l] ['meri] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

Little	Mary	was	good	,
小的	玛丽	曾是	好的	,

小玛丽很善良。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [fer] ;

The	weather	was	fair	;
这	天气	曾是	公平的	;

天气晴朗;

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	went	with	her	mother	,
她	去	和	她	母亲	,

她和她母亲一起去了。

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [freʃ] [er] .

To	taste	the	fresh	air	.
到	品尝	这	新鲜的	空气	.

呼吸新鲜空气。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

The	birds	were	singing	,
这	鸟类	是	歌唱	,

鸟儿在歌唱,

['meri] [tʃæt] [ə'weɪ] ;

Mary	chatted	away	;
玛丽	聊天	离开	;

玛丽滔滔不绝地聊着天;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['meri] ,

And	she	felt	as	merry	,
和	她	毛毡	作为	欢乐	,

她感到无比快乐,

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] , [æz; əz] [ðeɪ] .

And	as	happy	,	as	they	.
和	作为	快乐的	,	作为	他们	.

他们和他们一样快乐。

['kɪgɪnz] & ['kelɑːg] ,

KIGGINS	&	KELLOGG	,
金斯	&	家乐氏	,

KIGGINS & KELLONG

['pʌblɪʃərz] , ['bʊkselər] , & ['steɪʃənəz] ,

Publishers	,	Booksellers	,	&	Stationers	,
出版商	,	书店	,	&	文具店	,

出版商、书商和文具商

- & - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] .

123	&	125	William	St	.
-	&	-	威廉	英石	.

威廉街123号和125号

['ɔ:lsoʊ][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

Also	**Manufacturers**	**of**	**every**	**description**	**of**
还	制造商	的	每一个	描述	的

此外，还有各种各样的制造商

[ə'kaʊnt] [bʊks] ,

ACCOUNT	**BOOKS**	**,**
帐户	图书	,

账簿

[ˌmɛmɝ'ændəmz] [ænd; ənd] [pæs] [bʊks] ,

MEMORANDUMS	**and**	**PASS**	**BOOKS**	**,**
备忘录	和	经过	图书	,

备忘录和存折，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [kept]

a	**large**	**Stock**	**of**	**which**	**is**	**constantly**	**kept**
一个	大的	库存	的	哪个	是	不断地	保留

大量库存持续保持

[ɑ:n][hænd] .

on	**hand**	**.**
在	手	.

手头有货。

[ðer; ðər] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]

Their	**Assortment**	**of**
他们的	品种	的

他们的品种

[sku:l]

SCHOOL
学校

学校

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] ,

MISCELLANEOUS	**BOOKS**	**,**
各种各样的	图书	,

杂项书籍

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [də'mestɪk]

and	**of**	**Foreign**	**and**	**Domestic**
和	的	外国的	和	国内的

以及国内外的

['steɪʃəneri] ,

STATIONERY	**,**
静止的	,

静止的，

[ɪz] ['veri] [kəm'pli:t] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]

is	**very**	**complete**	**,**	**to**	**the**	**inspection**	**of**	**which**
是	非常	完全的	,	到	这	检查	的	哪个

非常完整，值得检查。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] ['kʌntri] ['mɜ:tʃənts]

they	**would**	**invite**	**Country**	**Merchants**
他们	会	邀请	国家	商人

他们会邀请乡村商人

[bɪˈfɔːr] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈelsˌwer] .
before **purchasing** **elsewhere** **.**
前 购买 别处 .

在其他地方购买之前。

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] ,
JUST **PUBLISHED** **,**
只是 已发布 ,

刚刚发布

[ˈred.fiːldz] [tɔɪ] [bʊks] ,
REDFIELD'S **TOY** **BOOKS** **,**
雷德菲尔德的 玩具 图书 ,

雷德菲尔德的玩具书

[fɔːr] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [twelv] [bʊks] [iːtʃ] ,
Four **Series** **of** **Twelve** **Books** **each** **,**
四 系列 的 十二 图书 每个 ,

共四套丛书，每套十二册。

[ˈbjuːtɪfli] [ˈɪləstreɪtɪd] ,
BEAUTIFULLY **ILLUSTRATED** **,**
非常漂亮 插图 ,

插图精美

[praɪs] , [wʌn] , [tuː] , [fɔːr] , [ænd; ənd][sɪks] [sents] .
Price **,** **One** **,** **Two** **,** **Four** **,** **and** **Six** **Cents** **.**
价格 , 一 , 二 , 四 , 和 六 分 .

价格分别为一美分、两美分、四美分和六美分。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ˈɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [rɪˈper] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神